



FinalSub 1.0.2

Help

Oct, 2010

www.finalsub.com

“帮助”之中文版

Index

Profile	3
Installation and Launch	3
First Launch	4
User Interface	5
Subtitling Workflow	7
<i>Export QuickTime Movie from Final Cut Pro</i>	<i>7</i>
<i>Create Sample Text in Final Cut Pro</i>	<i>8</i>
<i>Load MOV in FinalSub</i>	<i>9</i>
<i>Load Final Cut Pro Sample Text</i>	<i>10</i>
<i>Load Text File</i>	<i>11</i>
<i>Generating Timecode</i>	<i>11</i>
<i>Send the result to Final Cut Pro</i>	<i>11</i>
Change Font Setting	12
Hear Video and Input subtitle text	12
Multi Track of Subtitles	12
Preference Pane	13
Text and Timecode Operating	14
<i>Text Operation</i>	<i>14</i>
<i>Timecode Operating</i>	<i>14</i>
Import and Export	15
Shortcuts	16
USB Dongle and Serial Number	17
FAQ	18

Profile

Final Cut Pro is the leading Non-Linear Editing software in the world. Mac NLE has very good cost performance. But like most NLE software like Adobe Premier or Avid, it's hard to handle mass subtitle, for example, to put every dialogue of a video to subtitle.

With FinalSub, you can fundamentally solve the subtitle issues. FinalSub has the following advantages:



1. Easy to use. You don't need to read Help or to be trained.
2. Integrated with Final Cut Pro seamlessly. It's somehow like a plugin for Final Cut Pro.
3. Free editor for text editing.
4. Super easy to generate timecode. You just hit spacebar.
5. Super easy to adjust timecode.
6. Change all your font settings with just one click.
7. Trial mode for full function. Only 10 lines limitation.

Installation and Launch

Unzip the finalsub.zip from the CD or from www.finalsub.com to the folder Applications.



Plug the USB Dongle in, then double click the FinalSub icon **FinalSub** to launch it.

System Requirements:

Hardware: PowerPC G4 or up, USB 1.1 or up(for USB Dongle)

OS: Tiger 10.4.11 or up

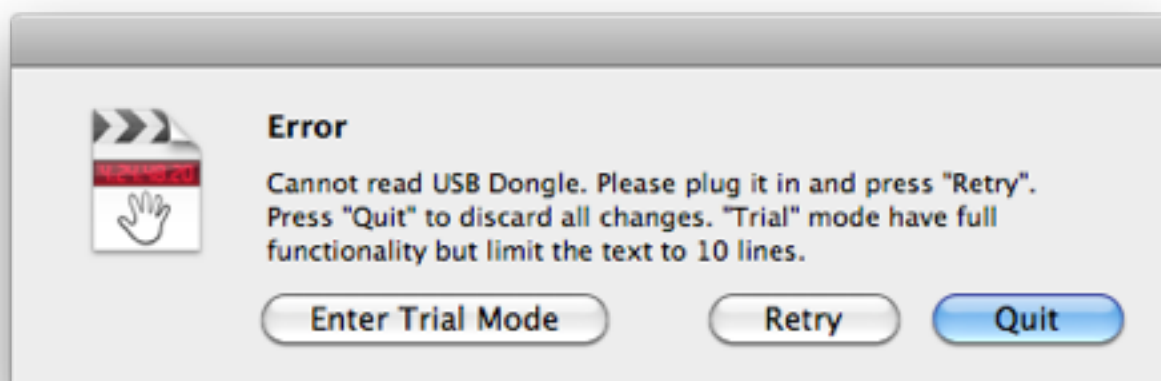
Final Cut Pro Version: Version 4.5 or up(Some key functions are not supported by the version below 6.0.6 and strongly recommend Final Cut Pro 7.)

QuickTime Version: 7.4 or up

First Launch

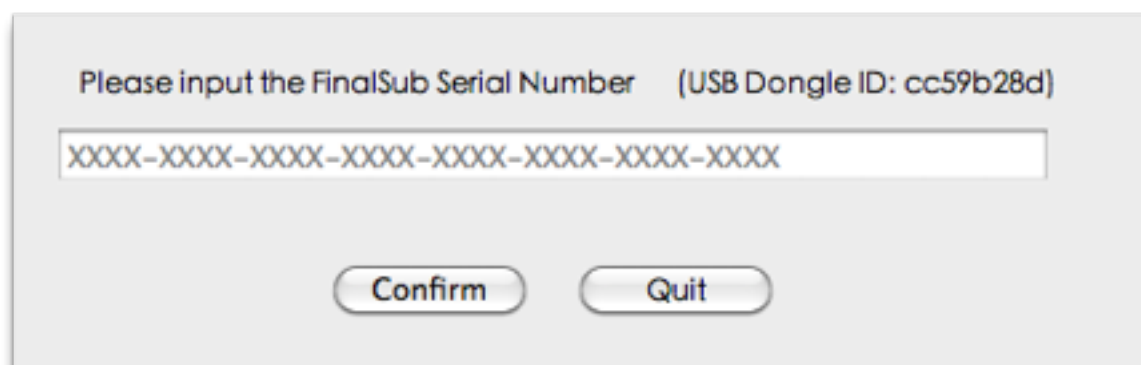
Double click the FinalSub icon to launch FinalSub.

•If the USB Dongle is not plugged in, the following dialogue will shows up:



It's going to the full function trial by clicking "Enter Trial Mode". The trail mode has 10 lines of text limitation.

Plug in the USB dongle and press "Retry", the following dialogue shows up:

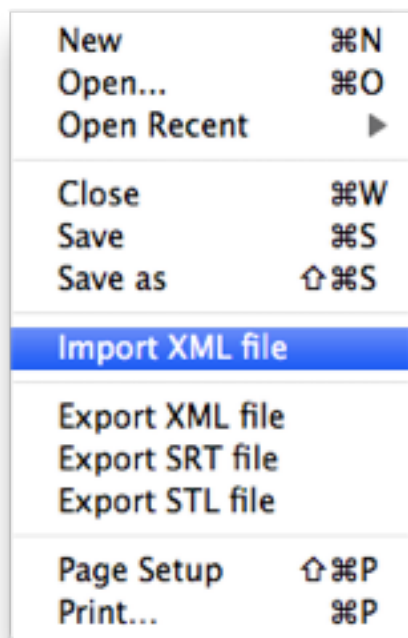


Input your 32 digits of Serial Number corresponding to your USB dongle. Press "confirm" to enter FinalSub. (Remark: every USB dongle has its own hardware ID. cc59b28d is the USB Dongle ID in this case.)

User Interface

FinalSub is intuitive. It contains six components: Menu, Toolbar, Video Viewer, Controls, Text Editor and Preference Pane.

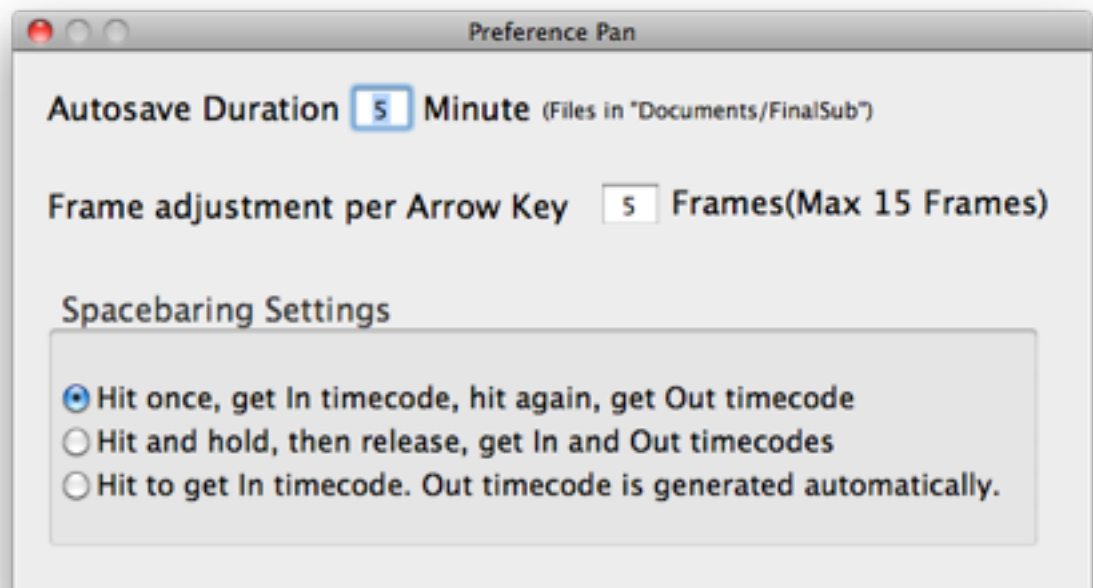
•Menu:



•Toolbar, Video Viewer, Controls, Text Editor (Tooltips will show up when hover your mouse over the buttons.)



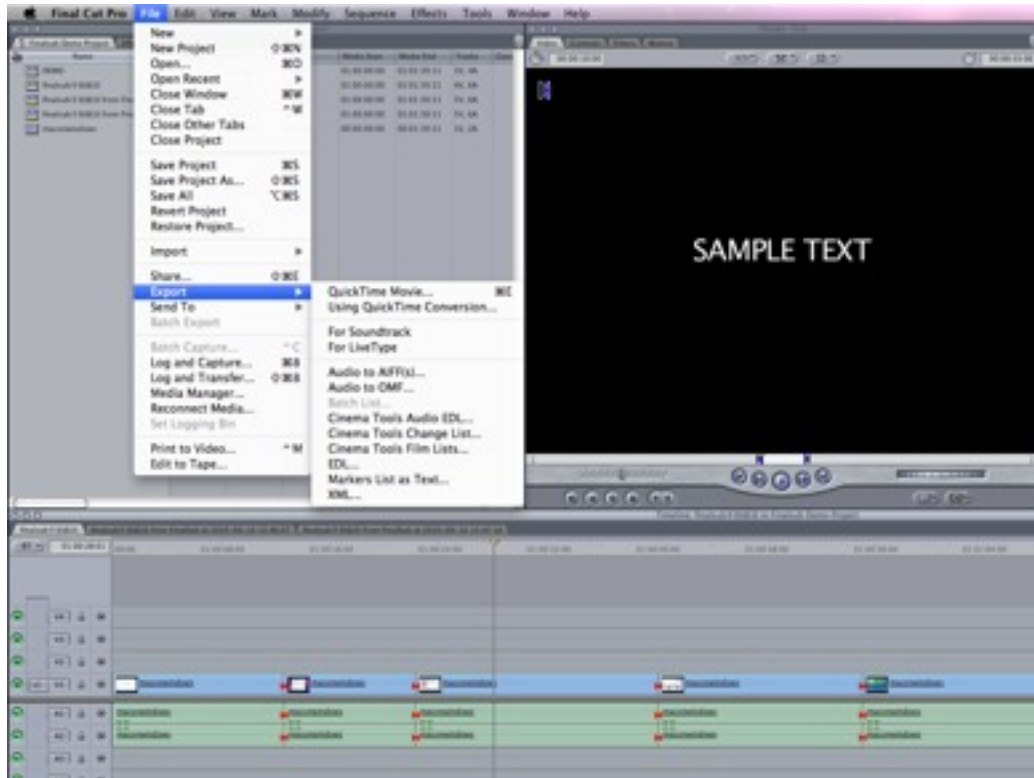
•Preference Pane:



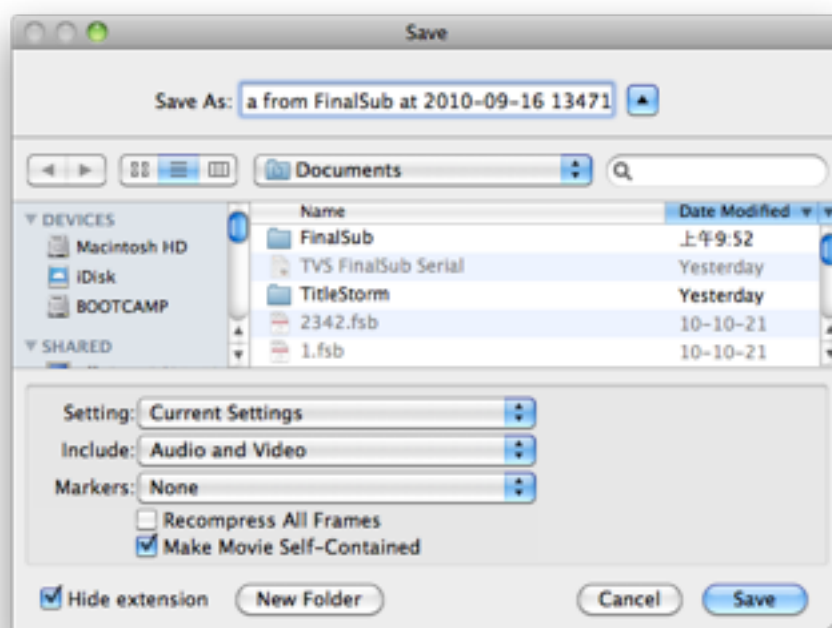
Subtitling Workflow

1.Export QuickTime Movie from Final Cut Pro

Export the current sequence to a Quicktime movie. Choose “File-Export-QuickTime Movie...” from Final Cut Pro menu.

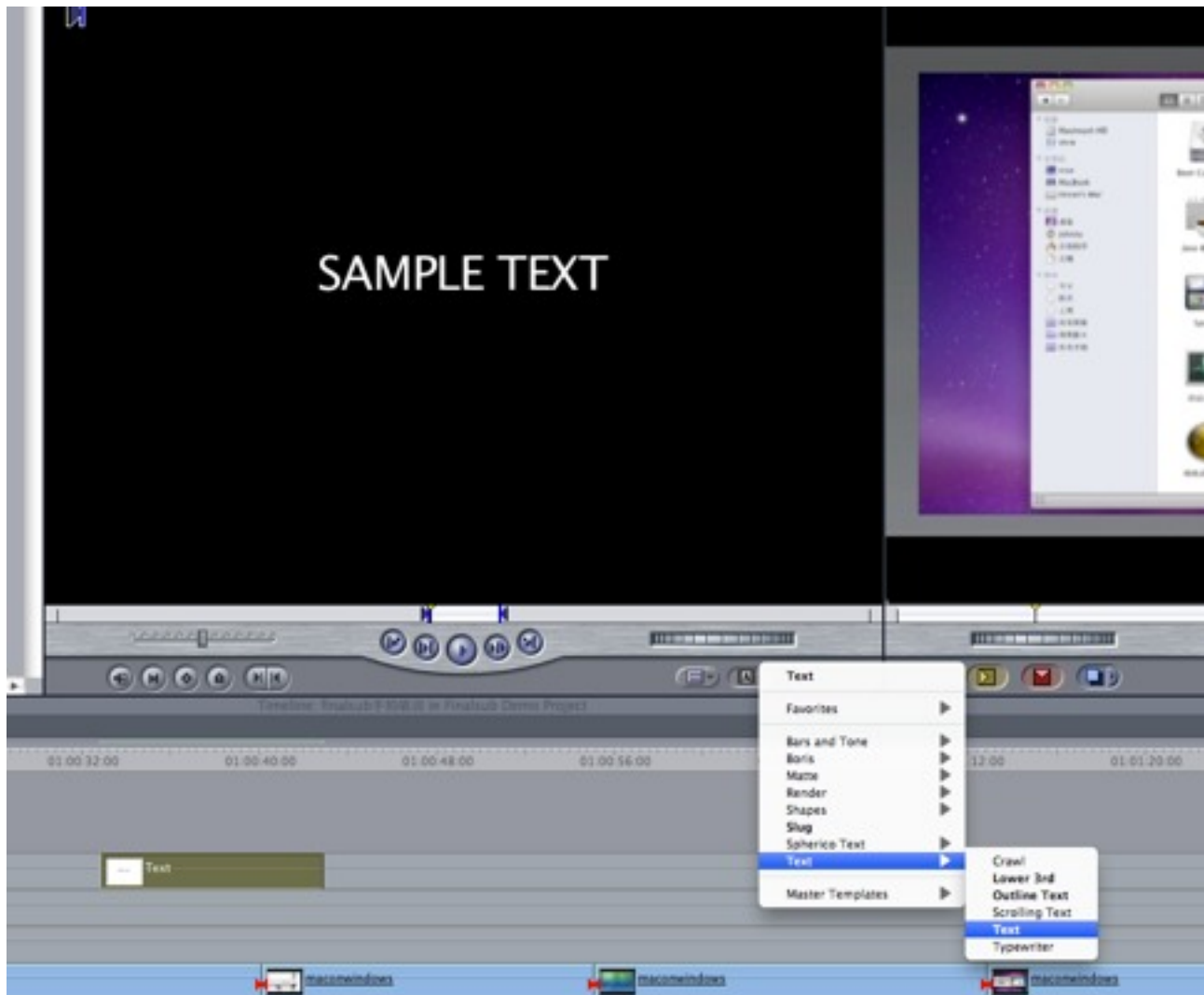


Save it as a new Movie and keep the settings as the following picture. Uncheck the “Make Movie Self-Contained” if doing subtitle locally to save exporting time and disk space. You can even export an audio file only. Remark: Don’t change the frame rate setting anytime.



2.Create Sample Text in Final Cut Pro

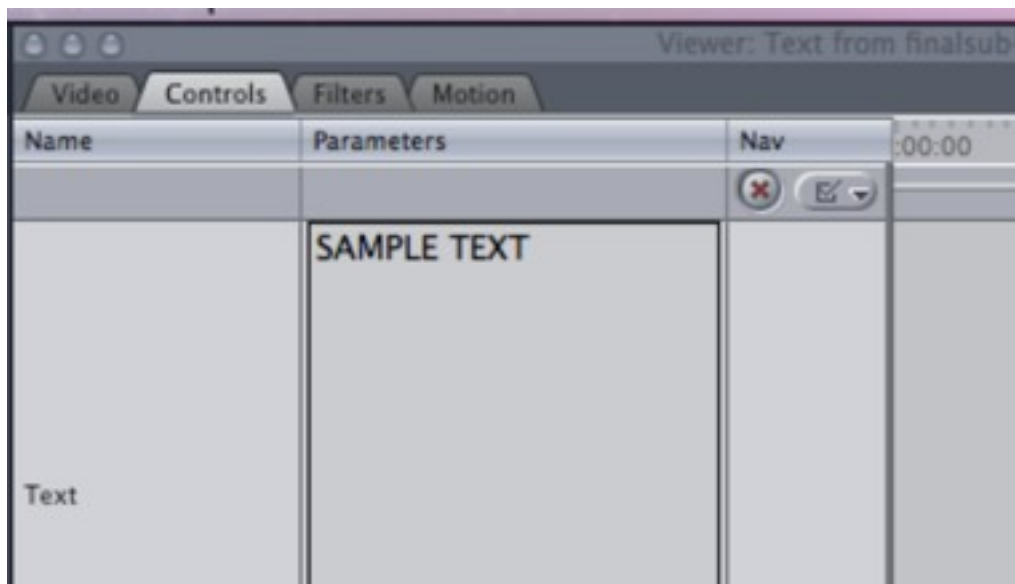
Add a new video track on top the timeline. Choose Text or Outline Text from the Text Generator under the viewer. Drag the Sample Text to the new video track. (We strongly suggest you to [download the 3rd party text generator Text Up 2](#). Put the downloaded file to Macintosh HD/Library/Application Support/Final Cut Pro System Support/Plugins/, then relaunch Final Cut Pro. You will find a “Spherico Text”--”Text Up 2” in the popup menu under the viewer.



You can adjust the size, color, position and other properties by double clicking the subtitle on the timeline, then choose “Controls” from the Viewer. All FinalSub subtitles will follow these settings later. If you don’t satisfy with the settings, you can change them by clicking the [“Change font setting”](#) on the toolbar.



Importance notice: Adjust parameters on the Viewer “Controls”, never try to make any change on the viewer “Motion” or “Filters”.



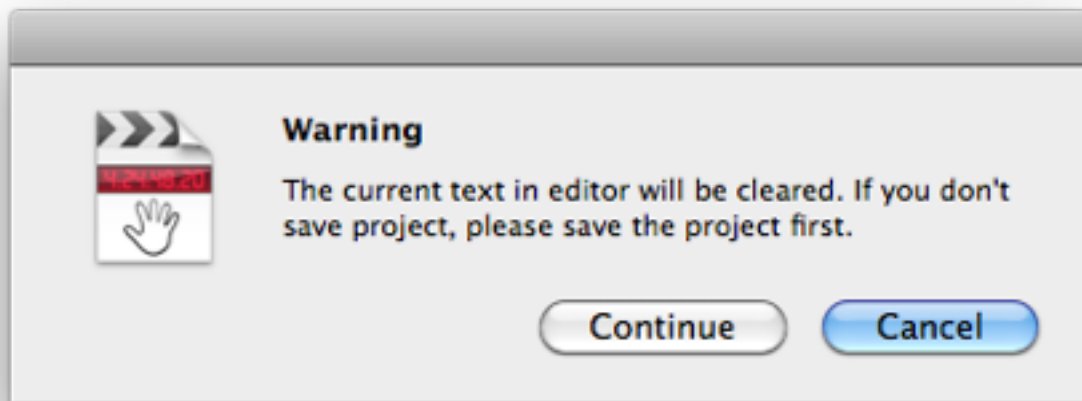
3.Load MOV in FinalSub

Launch FinalSub and click the **“1.Load MOV”** on the toolbar to import the quicktime movie exported from Final Cut Pro.

4.Load Final Cut Pro Sample Text

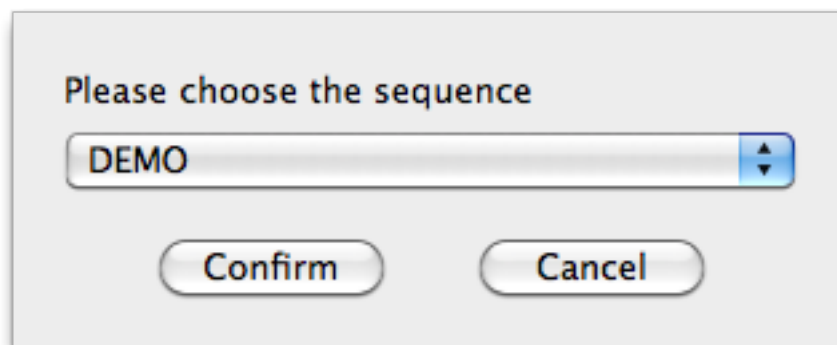
Click “2.Load FCP Sample Text” button on the toolbar, FinalSub will get the Sample Text and its settings directly from Final Cut Pro currently opened sequence.

FinalSub will shows the following dialogue to remind you to save your FinalSub before Load FCP Sample Text.



If your Final Cut Pro version is lower than 7.0 and open multiple Projects, FinalSub will shows up a dialogue for you to choose a Project.

If you have only one sequence, FinalSub will load it automatically, or, you will get the following dialogue reminding you to choose a Sequence.



“2.Load FCP Sample Text” can be alternative by choose FinalSub menu “File-import XML file”. You have to export a XML file from Final Cut Pro first.

Tips:

If you project is complicated and have loads of Sequences, please leave just the working sequence in the root and move all others to a media Bin. This will save your loading time.

5.Load Text File

You can paste text to the editor or input text in the editor instead of Load Text File.

Click the “**3.Load Text File**” to import a pure text file. Only *.txt is supported. FinalSub will show up a warning for you to save current works.

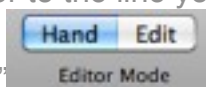
Click “Continue” to load the text file of subtitles.

Important notice: One sentence per line. Lines are separated by Return key. Try to copy and paste content if you want the text from Word, Email or any other software.


6.Generating Timecode

Press “**4. Start Hand**” to get help. This button is just for help and you can skip it next time.

Move the cursor to the line you want to start generate timecode. Make sure the Editor



Mode is “Hand”. (Shortcut: Option+1)

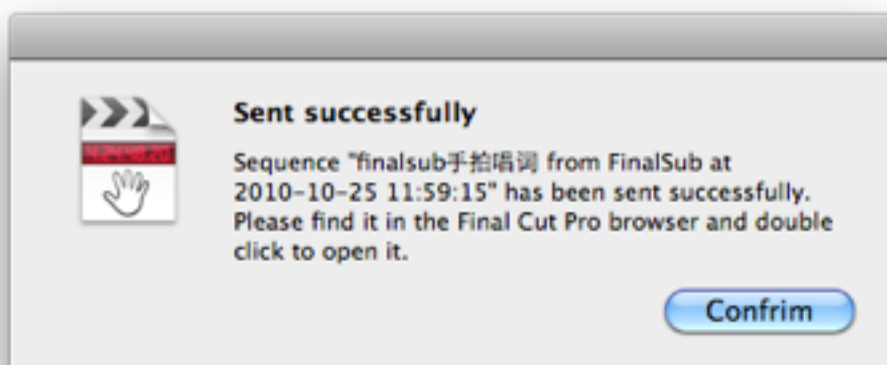
Press Tab key or click on  to play or pause the movie. Press Spacebar key to generate timecode. FinalSub have 3 kind of method to generate timecode. Please See [Preference Pane](#).

About timecode adjustment, editing etc., please refer to “[Text and Timecode Operating](#)”.

Left hand to press Tab. Right hand to press Spacebar continually to generate timecode. That’s why FinalSub call this Hand.

7.Send the result to Final Cut Pro

After finishing the timecode and timecode adjustment, click “**5.Send to FCP**” button on the toolbar to send all the subtitles to Final Cut Pro directly. FinalSub will show up the following dialogue. Please go back to Final Cut Pro and open the sequence sent by FinalSub.



Instead, you can choose menu “File-Export XML File” to export a XML file. Then back to Final Cut Pro, choose “File-Import-XML...” to import the XML file from FinalSub.

Change Font Setting

If you do loads of subtitles in Final Cut Pro video track and want to change the font settings. You'll be frustrated because you have to change every subtitle one by one.

FinalSub **"Change Font Setting"** will save you a lot of time. It'll get all of your subtitles on the top of the video track and changes font settings automatically. This button equals 2 buttons: ["2.Load FCP Sample Text"](#) and ["5.Send to FCP"](#)

Please change the settings of the first subtitle on the top subtitles video track. Then click **"Change Font Setting"**. FinalSub will get all the subtitles, change all the font settings automatically, then send back to Final Cut Pro.

Hear Video and Input subtitle text

When we get a video and we want to input all the dialogue and scripts in the video to a text, what should we do?

First, Load the movie and Load FCP font setting. Then press Tab to play a little bit video and pause, input the content you heard. Then repeat these steps.

You can even press F6 to get a timecode before input text.

Multi Track of Subtitles

Sometimes, we want to do multi-language subtitles with same timecode. What can we do?

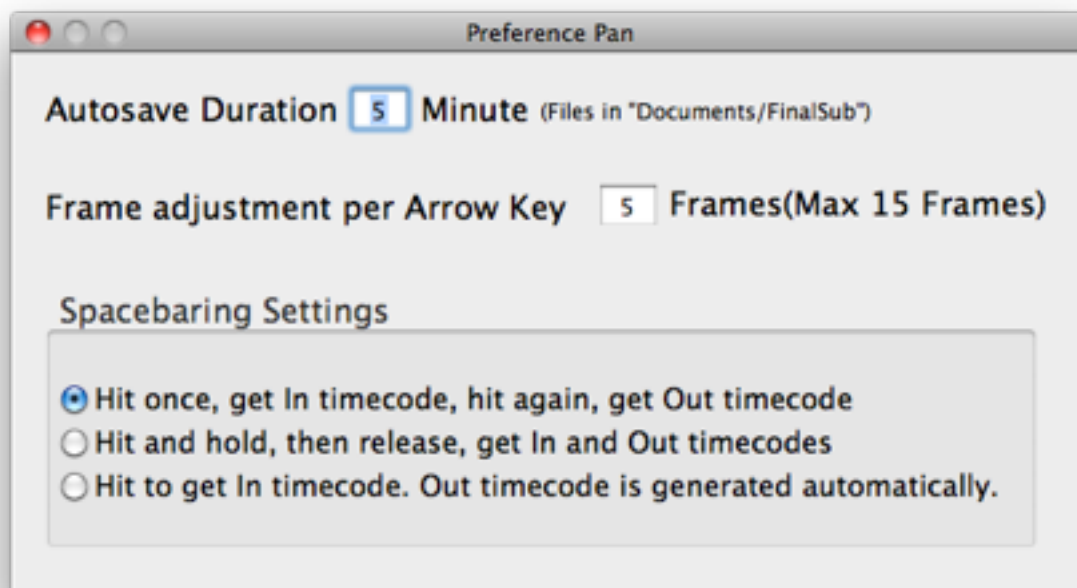
1. Finish your subtitles with timecode in FinalSub and send to Final Cut Pro. Save the current FinalSub project.
2. Copy the text content you want to replace the original. Return to FinalSub and select all the content in the editor. Press shortcut "Command+Option+V" to replace the FinalSub text. Timecode won't be changed. Only the text will be replaced.(Remark: the text in FinalSub and the replaced text from other place will be completely corresponding and exactly the same number of lines..
3. Send to FCP. It'll make a new sequence to Final Cut Pro including the new subtitles.

If you want to make multi track of subtitle in DVD Studio Pro, you can export STL files from FinalSub. Please refer to [Import and Export](#).



Preference Pane

From FinalSub menu, choose “FinalSub-Preference”, it’ll show up the following pane:



Autosave Duration: The interval of autosave. FinalSub will save a file to the directory Documents/FinalSub every 5 minutes automatically. You can recover the FinalSub project when sudden power down or program Quit Unexpectedly.

Frame adjustment per Arrow Key: You can click on timecode to jump between the movie. You can also click on a timecode, then use Up Arrow Key or Down Arrow Key to jump, or use Left/Right Arrow key to adjust timecode. Press the Left/Right Arrow key once, it will backward or forward 5 frames. You can change this setting.

Spacebaring Settings:

Most often used is the first one. Hit spacebar once to get the IN timecode and hit it again to get the OUT timecode.

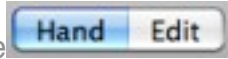
Control Bar

FinalSub supports the common commands of video playback like Play/Pause, Forward, Backward, Start, End. Some controls have shortcut. the shortcuts of Play/Pause, Backward, Forward are “Tab”, “Shift+Tab” and “Control+Tab”. Please refer to [Keyboard Shortcuts](#).

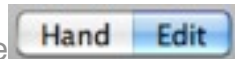


Text and Timecode Operating

Text Operation



In the Hand Mode, you cannot input or delete text, but you can paste text to the editor, delete timecode. This let you delete timecode and avoid delete text accidentally. Press F6 will get a single timecode. (on MacBooks, you may need to press Fn+F6 instead of F6).



In the Edit Mode, the editor comes to a standard Text Editor. You can just get timecode by pressing F6 key.

Timecode Operating

Timecode means the start point or end point of a dialogue among the movie. FinalSub uses the same format with Final Cut Pro: [00:00:17.15] Hour:Minute:Second.Frame.

After finish timecode, you can also click on a timecode jumping to the movie, then use Up Arrow Key or Down Arrow Key to jump around, or use Left/Right Arrow key to adjust timecode. You can even adjust timecode when the movie is playing.

Editor Mode	Status	Action	Reaction
Hand/Edit	Nothing selected	click timecode	Timecode selected and jump to the movie point
Hand/Edit	Nothing selected	option+ ←	Jump to the timecode before current cursor
Hand/Edit	Nothing selected	option+ →	Jump to the timecode after current cursor
Hand/Edit	Select Single Timecode	delete	Timecode deleted
Hand/Edit	Select Single Timecode	enter/return	Cursor return to the text
Hand/Edit	Select Single Timecode	Arrow Key ↑	Jump to the previous timecode
Hand/Edit	Select Single Timecode	Arrow Key ↓	Jump to the next timecode
Hand/Edit	One or more timecode selected	Arrow Key ←	adjust the timecode backward
Hand/Edit	One or more timecode selected	Arrow Key →	adjust the timecode forward
Hand only	One or more timecode selected	delete	All selected timecode deleted. Text will remain.

Please refer to the "[Keyboard Shortcuts](#)".

Import and Export

FinalSub provide import and export function to help you do more things.

1. Import XML file

FinalSub can get font settings from Final Cut Pro XML file. Choose menu “File-Import XML File”.

When you don't have a Final Cut Pro installed, or the version of Final Cut Pro are lower than 6.0.6, you may have to use this command to do the same thing with “[2.Load FCP Sample Text](#)”.

Please keep XML version the same.

2. Export XML File

After finishing timecode in FinalSub, just click “[5.Send to FCP](#)” to send a new sequence to Final Cut Pro. But if you want to send the sequence to another Mac, you have to export a XML file and import it in Final Cut Pro. Choose FinalSub menu “File-Export XML File”.

3.Export SRT File

SRT is a standard subtitle file. Many internet videos are going with a SRT file. It's for multi languages, for hearing assistance, etc. It's also a good way to keep a clean video but has subtitle either. Many TV broadcaster use SRT file for their on-air system.

Choose menu “File-Export SRT File” to export a SRT file. Note that the subtitle without timecode will be ignored.

4.Export STL File

STL is another standard subtitle file. Most DVD authoring software like DVD Studio Pro import STL file to the subtitle track.

Choose menu “File-Export STL File” to export a STL file. Note that the subtitle without timecode will be ignored.

Shortcuts

Shortcut	Action	Remark
Tab	Play/Pause	
Shift+Tab	Backward	The interval setting can be set in Preference
Control+Tab	Forward	The interval setting can be set in Preference
F6	Generate a Timecode	Shortcut might be Fn+F6 in MacBoos
Spacebar	Generate Timecode	Only in Hand Mode
enter/return	Return to text	When timecode selected
Option+1	Switch to Hand Mode	
Option+2	Switch to Text Mode	
Arrow Key ↑	Jump to previous timecode	When timecode selected
Arrow Key ↓	Jump to next timecode	When timecode selected
Arrow Key ←	Adjust timecode backward	When timecode selected. Adjust interval is 5s. Interval can be changed in Preference.
Arrow Key →	Adjust timecode forward	When timecode selected. Adjust interval is 5s. Interval can be changed in Preference.
Option+ ←	Jump to previous timecode	
Option+ →	Jump to next timecode	
command+z	Undo	
command+shift+z	Redo	

USB Dongle and Serial Number

Thank you for choosing FinalSub Subtitling Software. The following is your FinalSub related USB Dongle ID and Serial Number. Please keep it safe and don't tell any other people.

Every USB Dongle has its own hardware ID number. It's like cbe8aa95, 8 digits. FinalSub Serial Number is a 32 digits number like "xxxx-xxxx-xxxx-xxxx-xxxx-xxxx-xxxx-xxxx".

FinalSub is copyright protected by USB dongle and serial number.

USB dongle should be well cared. Any man-made damage or lost will cause you additional money to buy FinalSub. We offer 1 year limited warranty for the USB Dongle (You return the dongle and we'll send you a new one).

FAQ

★FinalSub not responding

Please check if the Final Cut Pro is doing something like asking you to save the project. Or you have too many projects and sequences. If so, please leave the working sequence on the root of the Final Cut Pro browser and move all other sequences to a media Bin.

★Why the subtitle preview in FinalSub is not the same with Final Cut Pro

The preview function in FinalSub is not What You See Is What You Get. It's just for rough preview. The final result is the Sample Text you created before you loading to FinalSub.

★Cannot see the sequence when FinalSub prompting Selecting Sequence

If there are several projects and many sequences, FinalSub will take the first project indexed on the top and its sequences. If your sequence is not in this project, you won't see it. Rename your project to keep it on the top.

FinalSub 1.0.2

帮 助

2010年10月
www.finalsub.com

目 录

简介	21
软件安装及启动	21
第一次启动 FinalSub	22
软件界面	23
制作字幕的流程	25
<i>Final Cut Pro</i> 输出 <i>MOV</i>	25
<i>Final Cut Pro</i> 创建“样本文字”	26
FinalSub 导入 <i>MOV</i>	26
FinalSub 获取 <i>FCP</i> 字体	26
FinalSub 导入文本	28
FinalSub 拍字幕	28
FinalSub 发送至 <i>FCP</i>	28
批量改字体	29
同期声字幕录入	29
制作双语或多语字幕	29
偏好设置	30
文本及时间码操作	31
文本操作	31
时间码操作	31
导入/导出选项	32
FinalSub 与 Final Cut Pro 的兼容性	33
键盘快捷键	34
软件狗和序列号	35
问题与解答	36

简介

Final Cut Pro以其强大的功能占领了全球视频剪辑软件的半壁江山，Mac非编系统的高性价比使Final Cut Pro在国内的占有率越来越高。但是Final Cut Pro和其他国外的非编软件一样，在处理大量字幕的时候显得力不从心。



FinalSub的出现，从根本上解决Final Cut Pro在唱词制作上的不足。FinalSub具有以下几个特点：

1. 简单易用，无须培训或查看大量的文档。
2. 与Final Cut Pro紧密集成，FinalSub就象是Final Cut Pro的一个内置程序一样。
3. 完全自由的文本编辑窗口。
4. 非常方便的字幕时间码拍取方式。
5. 非常方便的时间码修改功能。
6. 非常方便的批量修改字幕功能。
7. 提供“试用模式”。

软件安装及启动

将光盘中或从www.finalsub.com下载的finalsub.zip解压并拖到“应用程序”，插入软件狗，然



后双击 FinalSub 图标打开FinalSub。

系统要求

硬件：PowerPC G4及以上

OS：Tiger 10.4.11或以上

Final Cut Pro版本：4.5或以上(仅5.1.2或以上支持“获取FCP字体”及“发送至FCP”)

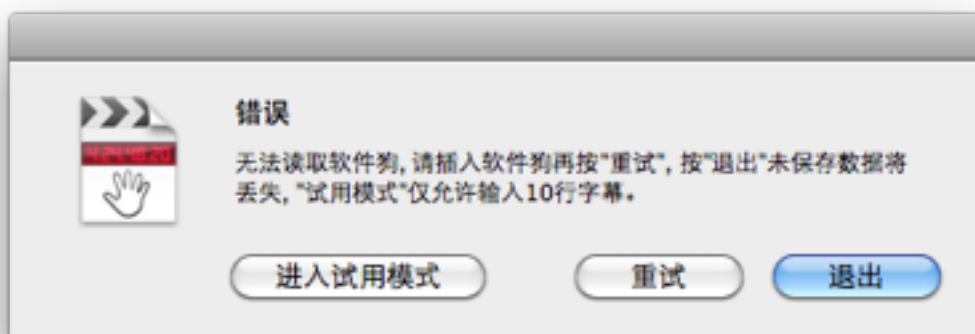
QuickTime版本：7.4或以上

USB1.1以上接口(软件狗)

第一次启动FinalSub

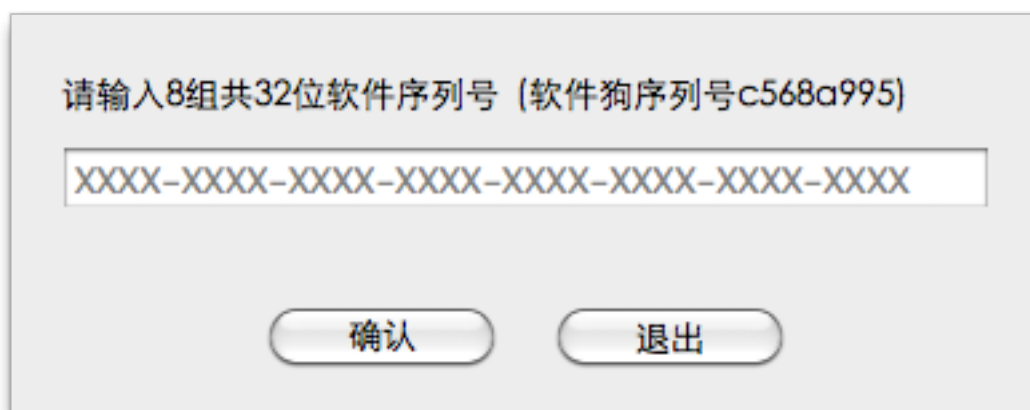
双击FinalSub图标，即可启动FinalSub。

•如果软件狗未插入，将看到以下对话框：



点击“进入试用模式”，即可全功能试用FinalSub，但只支持10行文本。

•如果此时插入软件狗，点击“重试”，即将进入以下界面：



输入您的软件狗对应的32位软件序列号，点击“确认”即可进入FinalSub。(注意，每个软件狗都有唯一的硬件序列号，对话框中的c568a995即是软件狗的序列号)。

软件界面

FinalSub软件界面非常简单直观，分成6个部分：菜单，工具栏，视频检视器，视频控制按钮，文本窗口，偏好设置。

•菜单：



•工具栏，视频检视器，视频控制按钮，文本窗口(将鼠标悬停在按钮上将会出现帮助)



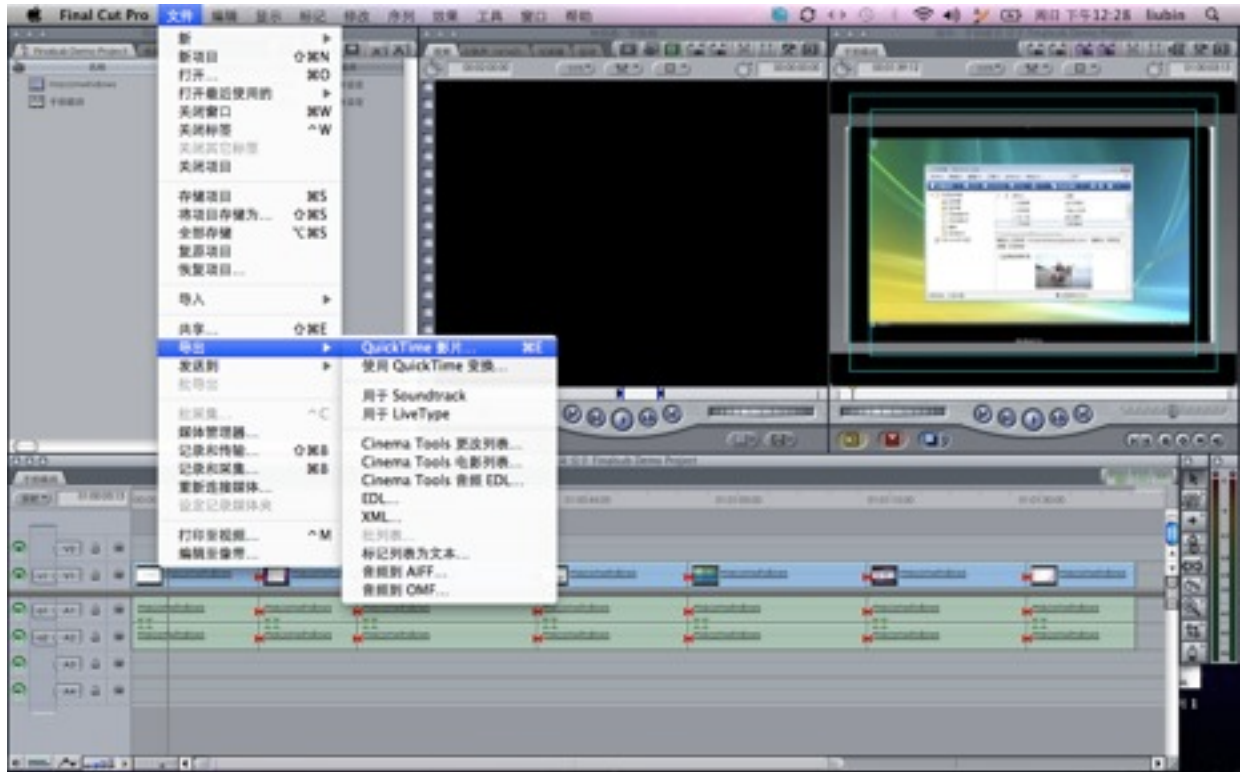
• [偏好设置](#)：



制作字幕的流程

8.Final Cut Pro输出MOV

将当前序列输出一个QuickTime 影片。从Final Cut Pro选择菜单“文件”--“导出”--“QuickTime 影片...”



将序列另存为一个MOV，所有设置均如下图。如果在本机制作字幕，可将“使影片自包含”的勾选去掉，以节约输出MOV的时间和空间。您甚至可以只输出音频文件。注意：不能改变输出视频或音频的帧率。



9.Final Cut Pro创建“样本文字”

在时间线最上方新建一个视频轨，从Final Cut Pro的发生器里选择“文字”--“文本”或“空心字”，从检视器窗口将“样本文字”拉到新建的轨道上。(建议您[下载第三方的字幕插件Text Up 2](#)，将下载的文件放入Macintosh HD/Library资源库/Application Support/Final Cut Pro System Support/Plugins/下面，重新启动Final Cut Pro，即可在Viewer窗口的下拉菜单中发现”Spherico Text”--”Text Up 2”)。



然后双击字幕来调整它的大小、颜色、位置和其他属性。FinalSub之后的所有字幕将继承这些属性。当你不满意字体的效果，回头还可以利用“批量改字体”这个功能迅速修改。**注意：只能通过“控制”来修改字幕的属性，请不要在“滤镜”或“运动”选项里做任何修改。**

10.FinalSub导入MOV

打开FinalSub。点击工具栏上的“导入MOV”，导入刚才由Final Cut Pro导出的MOV文件。

11.FinalSub获取FCP字体

点击工具栏上的“获取FCP字体”，可以直接从当前Final Cut Pro项目的序列中获取“样本文字”的字体。

系统将会出现以下提示窗口，请注意保存。



如果当前Final Cut Pro的版本低于7.0且打开了不只一个项目(即project)，将会出现以下提示，请选择你正在工作的FCP项目。如果版本高于7.0，则不会出现以下提示。



如果当前Final Cut Pro的项目中只有一个序列，系统将自动载入样本文字；如果不只一个序列，将会提示你选择序列，在下拉条中选取序列即可。



如果导入成功，将会出现以下的窗口；



如果导入不成功，将会出现以下的窗口，请仔细检查。



“获取FCP字体”这个动作可以用菜单“文件”--“导入XML文件”来代替，前提是你事先在Final Cut Pro中导出了相应的XML文件。

“获取FCP字体”过程中可能出现的情况：

- 无法获取。确认您的Final Cut Pro的版本是否已经升级到6.0.5或以上，并保存项目；确认您要获取的序列是否位于Final Cut Pro的“媒体夹”下边。只有位于根目录的序列才会被获取。
- 获取过程非常慢。尝试将所有序列移至新建的“媒体夹”下边，在根目录只保留您要获取的序列。
- 如果项目文件过于复杂，尝试新建项目，将序列复制到新的项目中，然后再尝试获取。

12.FinalSub导入文本

您也可以用这个方法代替“导入文本”：直接粘贴文本进来，或者在“编辑”模式下手动输入。

点击工具栏上的“导入文本”，系统将会出现警告窗口，编辑器中的所有文字将被清空，请注意保存。

点击“继续”，选取事先准备好的包含对白字幕的文本文件。

注意：文本文件必须为纯文本文件，每一句单起一行。

13.FinalSub拍字幕

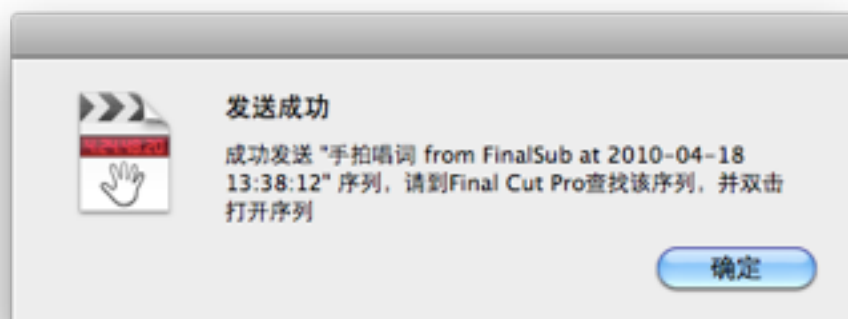
将光标移至字幕第一行，并确定编辑器处理手拍状态  (Option+1快捷键)。

按Tab(或点击 )开始播放或暂停，拍空格开始获取时间码。拍时间码的方式有3种，见“偏好设置”。

时间码调整、编辑等功能见[“文本及时间码操作”](#)。

14.FinalSub发送至FCP

时间码手拍完成后，点击工具栏“发送至FCP”即可将字幕直接发送回Final Cut Pro，并出现以下提示，按照提示到Final Cut Pro打开FinalSub创建的序列即可。



这一步也可以用以下步骤代替：从菜单“文件”选取“导出XML文件”，保存文件；回到Final Cut Pro，从菜单“文件”--“导入”选取“XML...”，选择刚才FinalSub导出的XML文件即可。

批量改字体

在Final Cut Pro里创建了大量的字幕后，修改这些字幕的字体、颜色、大小、位置等将变得非常困难，您不得不逐个字幕进行修改。

利用FinalSub“批量改字体”功能，可以帮助您轻而易举地成批修改字体等。批量改字体功能等同于2个连续的操作：获取FCP字体、发送回FCP。

只需将字幕轨的第一个字幕的字体属性改成您喜欢的样子，然后执行“批量改字体”命令，FinalSub即可获取所有的Final Cut Pro字幕，并自动将所有字幕的属性修改成第一个字幕的相同属性并生成一个新的序列，发送回Final Cut Pro。注意：要更改的字幕轨必须位于视频的最上方。

同期声字幕录入

当我们获得一个视频，想将视频中的对白整理成文本，应该如何操作呢？

您只须“导入MOV”、“获取FCP字体”，按TAB播放一句话，再按TAB暂停，然后编辑窗口输入听到的对白即可。

您甚至可以按F6获取一句话的开头时间码、结束时间码，方便以后的工作。

制作双语或多语字幕

有时候，我们要制作多语言版本的字幕，例如，将英文字幕和中文字幕同时显示出来，如何实现这个功能？

- 1、将英文文本的时间码拍好，发送回Final Cut Pro，并将当前FinalSub项目另存为新的项目。
- 2、从其他程序中复制中文文本，回到FinalSub并全选英文字幕，Command+Option+V粘贴中文到FinalSub。时间码保持不变，英文文本将被中文文本替代。(注意：英文文本和中文文本必须一一对应，行数相同)
- 3、发送回Final Cut Pro。在Final Cut Pro中产生了一个含英文字幕的新序列、及另一个含中文字幕的新序列。

在FinalSub中导出STL文件，可用于DVD Studio Pro制作多轨语言字幕。参考：[导入/导出选项](#)。



偏好设置



自动保存时间：自动保存文件的间隔。FinalSub将自动保存AutoSave.fsb到用户的文稿目录下的FinalSub目录，当出现程序意外退出，或电脑断电等情况，可以从自动保存的文件中恢复。

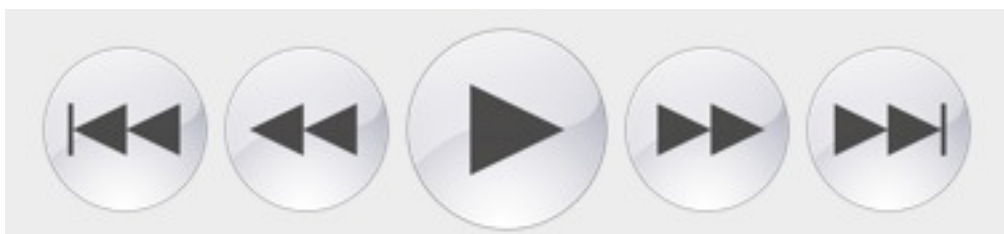
方向键调整时间幅度：FinalSub支持在文本窗口中点击选中时间码，并通过上下方向键来跳转时间码、左右键来向前或向后调整时间码。每按一下左右键，将向前或向后调整设置好的帧数。

手拍模式：

最常用的模式是第一种，拍2下分别取一行字的入点和出点。

视频控制

FinalSub支持最常用的播放控制：播放/暂停、快进、快退、开始、结束。其中播放/暂停、快进和快退有相应的键盘快捷键，见[键盘快捷键](#)。

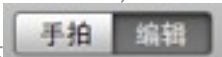


文本及时间码操作

文本操作



在 手拍/编辑 模式下，不能输入、修改或者复制、粘贴文字，只能对时间码进行操作。用空格键获取时间码，即我们经常说的手拍唱词。也可以用F6来获取时间码(某些Mac上需要用fn+F6)。



在 手拍/编辑 模式下，支持所有的文本操作，只能用F6来获取时间码(某些Mac上需要用fn+F6)。

时间码操作

时间码代表字幕在视频中开始和结束的时间，在FinalSub中，时间码的表示方式与Final Cut Pro保持一致：[\[00:00:17.15\]](#) 时:分:秒.帧。

当字幕的时间码获取好之后，我们可以鼠标点击时间码来选中时间码，并向上下方向键来跳转时间码，左右方向键来调整时间码。甚至可以按Tab键边播放边调整。

模式	状态	动作	操作
手拍/编辑	未选中时间码	点击时间码	选中时间码，并跳转到时间码代表的时间点
手拍/编辑	未选中时间码	option+ ←	跳到当前位置之前的那个时间码
手拍/编辑	未选中时间码	option+ →	跳到当前位置之后的那个时间码
手拍/编辑	选中单个时间码	delete	删除时间码
手拍/编辑	选中单个时间码	enter/return	退出时间码。
手拍/编辑	选中单个时间码	方向键 ↑	跳到上一个时间码
手拍/编辑	选中单个时间码	方向键 ↓	跳到下一个时间码
手拍/编辑	选中单个或多个时间码	方向键 ←	向前调整时间码
手拍/编辑	选中单个或多个时间码	方向键 →	向后调整时间码
手拍	选择多个时间码	delete	删除包含的多个时间码，但不影响文本

也可参考[“键盘快捷键”](#)章节。

导入/导出选项

除了标准工作流程中的导入和导出功能，FinalSub还提供以下几种导入和导出的功能：

1. 导入XML文件

FinalSub可以从Final Cut Pro的XML文件中获取FCP字体，选择菜单“文件”--“导入XML文件”。

当本台电脑没有安装Final Cut Pro的时候，就必须通过导入XML文件。这一步等同于工具栏的“获取FCP字体”按钮的功能。

注意：导入和导出XML时候的Final Cut Pro版本必须一致。

2. 导出XML文件

FinalSub完成工作后，点击“发送至FCP”可以直接发送到Final Cut Pro。当本台电脑没有安装Final Cut Pro的时候，可以选择菜单“文件”--“导出XML文件”，然后将XML文件复制到另外的电脑。

注意：导出的XML的版本和导入的XML版本是一致的，必须保持导入和导出XML所用的Final Cut Pro的版本一致。

3. 导出SRT文件

SRT是一种标准的带有时间码的字幕文件，互联网外文电影的翻译组经常采用视频与字幕分离的方式，其采用单独的字幕文件一般为SRT格式。在国外及港台部分电视台的播出系统中，也采用SRT作为字幕分离的播出方式。

FinalSub支持将时间码和字幕合成SRT文件。选择菜单“文件”--“导出SRT文件”。注意：没有时间码的字幕将自动被忽略。

4. 导出STL文件

STL也是一种标准的带有时间码的字幕文件。DVD Studio Pro的字幕轨，支持导入STL作为单独的字幕轨。

FinalSub支持将时间码和字幕合成STL文件。选择菜单“文件”--“导出STL文件”。注意：没有时间码的字幕将自动被忽略。

FinalSub与Final Cut Pro的兼容性

FinalSub可以和Final Cut Pro进行几种方式的交互：

- 直接“获取FCP字体”或“发送至FCP”
 - Final Cut Pro版本必须在5.1.2或以上
- “导入XML文件”或“导出XML文件”--位于菜单“文件”
 - Final Cut Pro版本必须在4.5或以上
- 在直接“获取FCP字体”的时候，如果出现下面的窗口：
请检查：Final Cut Pro是否已经开启或Final Cut Pro已经开启，但版本低于5.1.2



- 在直接“获取FCP字体”的时候，出现彩球或长时间没有反应(类似程序失去响应)，请检查Final Cut Pro是否在后台提示保存项目；或可能由于您的Final Cut Pro项目比较复杂，或可能在Final Cut Pro浏览器根目录下有太多的序列，请耐心等待一段时间。

技巧：只将Final Cut Pro需要被获取字体的序列放在根目录下，其他序列则放入一个新建的媒体夹中，可以减少因序列太多而导致获取FCP字体的时间太长。

- Final Cut Pro版本查看方法：开启Final Cut Pro，点击菜单“Final Cut Pro”--“关于Final Cut Pro”，将会出现以下窗口并可看到“版本”。



键盘快捷键

快捷键	功能	备注
Tab	播放/暂停	
Shift+Tab	倒放	倒放帧数与方向键调整的帧数相同，见“偏好设置”
Control+Tab	快放	倒放帧数与方向键调整的帧数相同，见“偏好设置”
F6	获取时间码	笔记本上可能是“fn+F6”
Space空格键	获取时间码	只作用在“手拍”模式下。在“编辑”状态下作为正常空格键
enter/return回车键	跳出时间码选中状态	只在时间码被选中的时候
Option+1	切换至“手拍”模式	
Option+2	切换至“编辑”模式	
方向键 ↑	跳到上一个时间码	选中时间码的情况下
方向键 ↓	跳到下一个时间码	选中时间码的情况下
方向键 ←	向前调整时间码	选中时间码的情况下。调整时间码间隔默认为5帧，在“偏好设置”里设定。
方向键 →	向后调整时间码	选中时间码的情况下。调整时间码间隔默认为5帧，在“偏好设置”里设定。
Option+ ←	跳到上一个时间码	在“手拍”或“编辑”状态，未选中时间码，可以快速跳到时间码
Option+ →	跳到下一个时间码	在“手拍”或“编辑”状态，未选中时间码，可以快速跳到时间码
command+z	undo还原	
command+shift+z	redo重做	

软件狗和序列号

非常感谢您选用FinalSub手拍唱词软件。以下是您购买的FinalSub的软件所配套的的软件狗和序列号，请您务必妥善保管，不要泄露或转发给第三方。

软件序列号共32位，以英文“-”隔开，样式如下：

XXXX-XXXX-XXXX-XXXX-XXXX-XXXX-XXXX-XXXX

FinalSub的软件保护由软件狗和序列号组成，缺一不可。软件狗和序列号都是唯一的。

软件狗不能丢失或损坏、或人为破解导致损坏，一旦损坏，您将需要重新购买本软件。详情请阅读www.finalsub.com网站的“软件许可证声明”。

序列号，在每次重新安装软件、更换电脑、更换用户帐号时，可能需要输入序列号，请务必保存好序列号。在拆开FinalSub软件包装的第一时间，请注册本产品。当您或您的同事丢失序列号时，凭注册的相关信息，免费向我们查询序列号(须提供单位公章或个人身份证副件)。我们将绝对保证您的个人信息安全，但您必须确保以下提供的信息是完整的、真实的，对于信息核对无误后我们提供序列号导致的任何后果，我们一律不予承担。

传真或邮寄注册：

请用正楷字或打印的方法，完整填写以下信息，加盖单位公章，个人用户附身份证副件，传真至020-31015798-616或寄往：

510100 广州市荔湾区龙津中路526号万科金色荔苑新领域1606房
广州新麦数码科技有限公司

注册信息

用户单位：

地址：

联系人：

电话：

手机：

电邮：

购买日期：

卖给您软件的公司的名称：

是否愿意通过电子邮件接收产品的相关信息：

软件序列号：

软件狗号码： (在输入序列号的窗口)

问题与解答

注意：本文中出现的中文“项目”，对应的英文是Project；“序列”对应的是Sequence；“时间线”对应的是Timeline；FCP对应的是Final Cut Pro.

★FinalSub出现彩球

获取FCP字体的时候，可能Final Cut Pro在后台出现了要求保存项目的提示或类似的情况，处理完这些情况，彩球就会消失，FinalSub不会退出。

★FinalSub在获取FCP字体的时候失去响应

可能是由于您的FCP项目比较复杂，请耐心等待一段时间。

★FinalSub获取FCP字体时间太长

可能是因为Final Cut Pro浏览器根目录下的序列太多。尝试新建媒体夹，将不需要获取FCP字体的序列移入此媒体夹。在根目录下只放置需要被获取的序列。

★FinalSub获取不了FCP字体

1. 检查您在当前序列中有没有创建样本文字，且将样本文字放在视频的最上方(上方不能有空的轨道)。
2. 检查您的样本文字轨道是否含含有视频或其他元素，必须保证样本文字的轨道只有一个样本文字。
3. 检查您的序列是否放在Final Cut Pro浏览器的根目录，序列不能放在子目录下。
4. 检查您的Final Cut Pro版本是否低于6.0.5。
5. 尝试在Final Cut Pro输出一个XML文件，然后在FinalSub的菜单-“文件”-“导入XML”

★FinalSub不能发送回FCP

检查Final Cut Pro是否已经开启；如果已经开启，发送回FCP的时候提示错误，请尝试保存FinalSub项目及Final Cut Pro项目，然后重新开启FinalSub及Final Cut Pro。如果以上方法仍然解决不了问题，请在FinalSub的菜单“文件”选取“导出XML”，然后在Final Cut Pro的菜单“文件”选取“导入”--“XML”。

如果以上方法仍然不能解决问题，可能是由于Final Cut Pro处理海量字幕时出现的BUG，一般会出现Final Cut Pro导入XML文件，进行到79~82%的时候死机。请尝试从www.finalsub.com下载Up Text插件，并用Up Text来做“样本文字”。

★为什么字幕预览的效果和Final Cut Pro不一致

FinalSub的字幕预览功能非所见即所得，仅供您检查字幕，最终的效果完全取决于您之前创建的“样本文字”。

★为什么“获取FCP字体”的序列选择列表中看不到我的Final Cut Pro序列

如果Final Cut Pro打开了多个项目，FinalSub默认从排序靠前的项目中获取序列。请尝试关闭当前用不上的项目，或通过重新命名项目来使项目排序靠前。

★为什么Final Cut Pro的空心字不能左、右对齐

这个是Final Cut Pro某些版本，包括最新的7.0.x的Bug，暂时无法解决。我们建议您[下载第三方的字幕插件Text Up 2](#)，将下载的文件放入Macintosh HD/Library资源库/Application Support/Final Cut Pro System Support/Plugins/下面，重新启动Final Cut Pro，即可在Viewer窗口的下拉菜单中发现”Spherico Text”--”Text Up 2”）。

★如何获取单个时间码

在“手拍”或“编辑”状态，按F6(笔记本为Fn+F6)即可获取当前播放条所在位置的时间码。

★特别注意

1. Final Cut Pro里的样本文字，所有参数只能在“控制”(control)面板中完成，不能更改其“运动”(motion)或“滤镜”(Filters)属性，否则FinalSub不能正常获取字体。
2. 如果在Final Cut Pro中输出MOV时选取了入点和出点，FinalSub拍完字幕并发送回Final Cut Pro时，必须手动选中所有的字幕，拖动到时间线您输出时设定的入点处。